

Wir wollen doch einfach nur zusammen sein

Sencillamente tan sólo queremos estar juntos

Sumario

Lo que usted debe saber

Esta lección no contiene ni Gramática ni Ejercicios. En esta última lección echamos tan sólo una ojeada al pasado reciente de Berlín, concretamente los años 60. A partir de 1963 los berlineses occidentales podían pasar al Berlín oriental, pero necesitaban un salvoconducto o visado. Este documento sólo valía por un día, de ahí su nombre: *Tagesschein*. Los berlineses occidentales debían abandonar Berlín oriental antes de las doce de la noche. Y eso era naturalment muy duro, sobre todo para parejas amorosas. De una de ellas trata la canción de *Udo Lindenberg* que oiremos en esta lección. *Udo Lindenberg*, uno de los cantautores más célebres de Alemania, compuso esta canción en 1973.

Udo Lindenberg: *Wir wollen doch einfach nur zusammen sein*

Stell' dir vor, du kommst nach Ostberlin,
und da triffst du ein ganz heißes Mädchen,
so ein ganz heißes Mädchen aus Pankow,
und du findest sie sehr bedeutend
und sie dich auch.

Dann ist es auch schon so weit:
Ihr spürt, daß ihr gerne zusammen seid
... und Ihr träumt von einem Rock-Festival
auf dem Alexanderplatz
mit den *Rolling Stones* und 'ner Band aus Moskau.

Doch plötzlich ist es schon zehn nach elf,
und sie sagt: Ey, du mußt ja spätestens um zwölf
wieder drüben sein,
sonst gibt's die größten Nervereien,
denn du hast ja nur 'n Tagesschein.

Mädchen aus Ostberlin,
das war wirklich schwer,
ich mußte gehn, obwohl ich so gerne
noch geblieben wär,
ich komme wieder
und vielleicht geht's auch irgendwann
mal ohne Nervereien,
da muß doch auf die Dauer 'was zu machen sein.

Ich hoffe, daß die Jungs
das nun bald in Ordnung bringen,
denn wir wollen doch einfach nur zusammen sein,
vielleicht auch mal etwas länger,
vielleicht auch mal etwas enger,
wir wollen doch einfach nur zusammen sein.

Aclaración de algunas expresiones:

Stell' dir vor ...

jemanden treffen

ein ganz heißes Mädchen =

ein ganz tolles Mädchen

Pankow (*barrio de Berlín oriental*)

jemanden bedeutend finden =

jemanden gern mögen

spüren

drüben = in Westberlin

die Nervereien (*en lenguaje*

coloquial: Probleme)

der Tagesschein

obwohl ich gerne geblieben wär'

auf Dauer

Es muß etwas zu machen sein.

in Ordnung bringen

länger

enger

imagínate que

encontrar a alguien

una chica completamente cálida

una chica sencillamente espléndida

Pankow

gustar mucho de alguien

notar

al otro lado (= Berlín occidental)

problemas

la visa por 24 horas

aunque con gusto me hubiese quedado

a la larga

Tiene que ser posible hacer algo.

poner en orden

más largamente

más estrechamente

Y lo prometido es deuda: **ningún Ejercicio.**